

NOTE NO I/Ugp, datée du 3 janvier 1992/Moscou

Le MAE de la Fédération russe présente ses compliments aux chefs des Représentations diplomatiques à Moscou et a l'honneur de prier de porter à la connaissance du Gouvernement de l'Etat accrédité ce qui suit.

Le Ministère prie de considérer les représentations diplomatiques et consulaires de l'URSS accréditées dans votre pays comme des Représentations diplomatiques et consulaires de la Fédération russe.

Le Ministère prie également de considérer les chefs des Représentations diplomatiques et consulaires mentionnées comme des chefs de représentations diplomatiques et consulaires de la Fédération russe.

Le Ministère saisit l'occasion pour renouveler aux chefs des représentations diplomatiques l'assurance de sa haute considération.

TRADUIT  
à l'Ambassade de Suisse  
Moscou, le 10.01.92.  
Le traducteur SL



SC						а/а
- 6 JAN. 1992						
062.0						

№ I/V ГП

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Главам Дипломатических Представительств в Москве и имеет честь просить довести до сведения Правительства аккредитуемого Государства следующее.

Министерство просит рассматривать Дипломатические и Консульские Представительства Союза Советских Социалистических Республик, аккредитованные в Вашей Стране, в качестве Дипломатических и Консульских Представительств Российской Федерации.

Министерство просит также рассматривать Глав упомянутых Дипломатических и Консульских Представительств в качестве Глав Дипломатических и Консульских Представительств Российской Федерации.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Главам Дипломатических Представительств уверения в своем самом высоком уважении.



3 января 1992 года

ГЛАВАМ  
ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ

г. Москва



Schweizerische Vertretung  
Représentation Suisse  
Rappresentazione Svizzera

in/à/a Moscou

Datum/Date/Data 10.01.91.

Unser Zeichen  
Notre signe  
Nostro segno 062.0

zur Kenntnis  
pour information  
per informazione

gemäss Besprechung  
suivant l'accord  
come inteso

zur Stellungnahme/Kontrolle  
pour avis/contrôle  
per parere/controllo

auf Ihren Wunsch  
selon votre demande  
a vostra richiesta

zur Erledigung  
pour règlement  
per il disbrigo

bitte zurückgeben  
à nous renvoyer s.v.p.  
da ritornare p.f.

mit Dank zurück  
en retour  
in ritorno

bitte anrufen  
téléphoner s.v.p.  
telefonare p.f.

o

Bemerkungen – Remarques – Osservazioni

NO	SIN PR										
Datum	31										
	La Kap										Kan
EDA	130192										15
Ref.	p. B.15.21.R.										

Kopie: Preche

UOR

erl. 14.1.91 WCO

- DFAE, Div.pol.I  
- DFAE, Protocole (copie)

Veillez trouver en annexe une note du MAE russe concernant les lettres de créance des Ambassadeurs à Moscou, capitale russe et non plus soviétique.

LE CHARGE D'AFFAIRES DE SUISSE EN URSS a.i.

(S. Speck)

NOTE NO 2/Ugp, datée du 3 janvier 1992/Moscou

La Direction du Protocole d'Etat du MAE de la Fédération russe présente ses compliments aux chefs des Représentations diplomatiques à Moscou et, en complément à la note du Ministère no I/Ugp datée du 3 janvier 1992, a l'honneur de communiquer que le Ministère part du principe qu'il n'est pas indispensable pour les Ambassadeurs étrangers à Moscou de renouveler leurs lettres de créance.

Pour les lettres de créance d'Ambassadeurs nouvellement arrivés, il s'agit de les adresser au "Président de la Fédération russe B.N.Eltsine".

La Direction du Protocole d'Etat du Ministère saisit l'occasion pour renouveler aux chefs de Représentations diplomatiques l'assurance de sa haute considération.

TRADUIT  
à l'Ambassade de Suisse  
Moscou, le 10.01.92,  
Le traducteur SC

и	50		а/а
д.			
в.			
- 5 JAN 1992			
гет.	0620		


№ 2/Угп

Управление государственного протокола Министерства Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Главам Дипломатических Представительств в Москве и в дополнение к ноте Министерства № 1/Угп от 3 января 1992 года имеет честь сообщить, что Министерство исходит из того, что перевручение верительных грамот иностранными послами в Москве не вызывается необходимостью.

Что же касается верительных грамот вновь прибывающих послов, то их следует адресовать "Президенту Российской Федерации Б.Н.Ельцину".

Управление государственного протокола Министерства пользуется случаем, чтобы возобновить Главам Дипломатических Представительств уверения в своем самом высоком уважении.

Москва, 3 января 1992 года



ГЛАВАМ  
ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ

г. Москва



Schweizerische Vertretung  
Représentation Suisse  
Rappresentazione Svizzera

in/à/a Moscou

Datum/Date/Data 10.01.91.

Unser Zeichen  
Notre signe  
Nostro segno 062.0

zur Kenntnis  
pour information  
per informazione

gemäss Besprechung  
suivant l'accord  
come inteso

zur Stellungnahme/Kontrolle  
pour avis/contrôle  
per parere/controllo

auf Ihren Wunsch  
selon votre demande  
a vostra richiesta

zur Erledigung  
pour règlement  
per il disbrigo

bitte zurückgeben  
à nous renvoyer s.v.p.  
da ritornare p.f.

mit Dank zurück  
en retour  
in ritorno

bitte anrufen  
téléphoner s.v.p.  
telefonare p.f.

Bemerkungen – Remarques – Osservazioni

Veillez trouver en annexe une note du MAE russe concernant les représentations diplomatiques et consulaires de l'ancienne URSS.

LE CHARGE D'AFFAIRES DE SUISSE a.i.

(S. Speck)

En	SIM						
Date	13/						KA
Viss							
EDA	13.01.92		15				
Ref.	p. B. 15.21. R.						

*Logni*  
*Per il libretto*  
*602*

- DFAE, Div.pol.I  
- DFAE, Protocole (copie)

*ed. 14.1.92*  
*NCG*